

4° Vm $\frac{1}{2}$   
1080

EDITION BREITKOPF



Nr. 1753

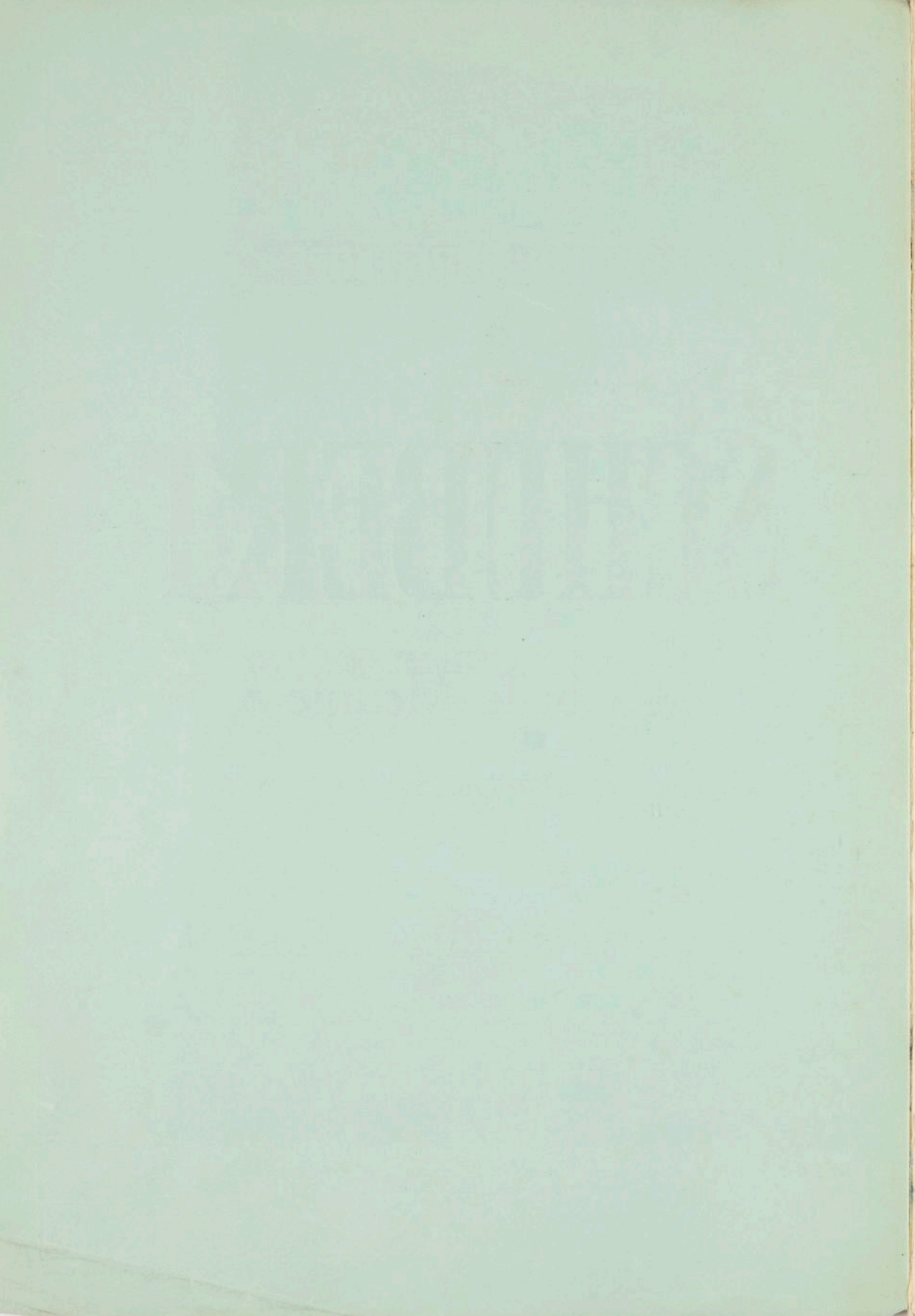
# SCHUBERT

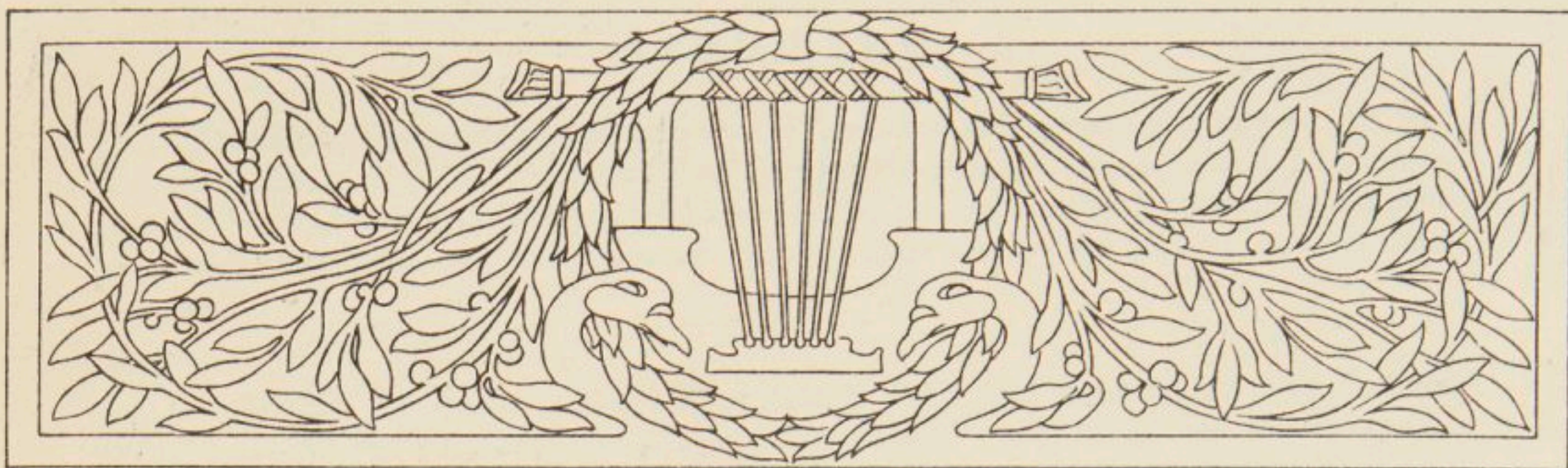
La belle Meunière

Op. 25



(L)





**FRANZ SCHUBERT**

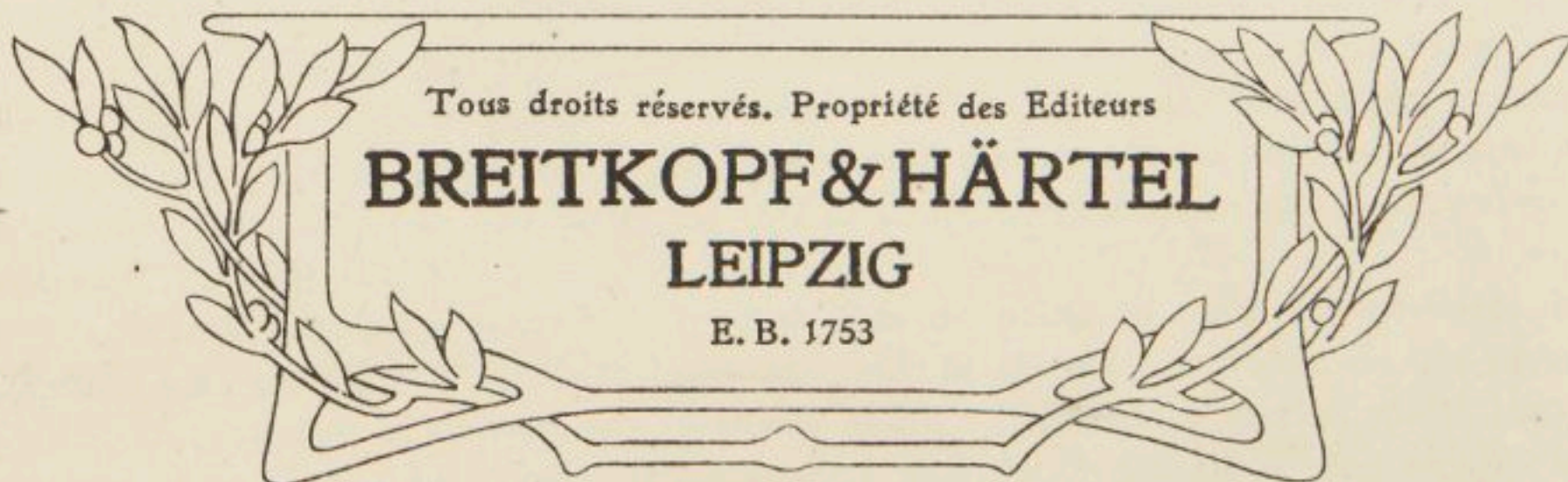
**LA BELLE MEUNIÈRE**

(DIE SCHÖNE MÜLLERIN)

POÈME DE WILHELM MÜLLER

VERSION FRANCAISE DE MAURICE CHASSANG

Op. 25



Tous droits réservés. Propriété des Editeurs

**BREITKOPF & HÄRTEL**

**LEIPZIG**

E. B. 1753

Imprimé en Allemagne

4<sup>o</sup> Vm  
7  
1080

FRANZ SCHUBERT  
LA BELLE MEUNIERE  
(DIE SCHÖNE MÜLLERIN)  
POÈME DE WILHELM MÜLLER  
VERSION FRANÇAISE DE MAURICE CHASSAGNE

140  
328876

## Argument.

**La Belle Meunière**, composée vers 1824, est depuis longtemps populaire en Autriche et en Allemagne. A Paris, elle a été pour la première fois chantée dans son ensemble le 7 Décembre 1898 par Madame Marthe Chassang, accompagnée par M. Ludovic Breitner (Théâtre d'Application). La version était celle que nous publions ci-après; entre les mélodies étaient lues les notes suivantes.

Insoucieux de l'avenir, cédant à ce besoin d'agir que surexcite en nous l'activité même de la nature, un jeune homme, — un meunier, — abandonne son ancien maître et le moulin qui fut témoin de ses premiers travaux. Voyager, tel est son désir. Le voyage, attrait de l'indépendance et du changement! Toute la vie à découvrir, à parcourir!... Mais, en dépit des résolutions d'indépendance et de changement, on est pris par le charme des choses, entraîné par le courant de la vie: Un ruisseau gazouille, tout frais sorti de sa source; joyeux et jeune, s'en allant toujours plus loin, il semble représenter l'existence du jeune homme; — or, cette existence, il va la refléter tout entière, car le meunier, à peine troublé par un pressentiment confus, se décide à suivre cette eau vagabonde. Peut-être sur la rive rencontrera-t-il ce qu'il attend, l'occasion de manifester son énergie, de déployer les forces de son être, — un moulin!... (I, II.)

Un court motif tournant et une suite de battements évoquent une roue et le bruit de ses aubes frappant les eaux. Une maison est apparue au travers des arbres: c'est un moulin! et il semble la maison de la joie! Le meunier s'arrête. Qui sait s'il ira jamais au delà? Son guide, le ruisselet, n'a-t-il point projeté de finir ici sa course aventureuse? — Il n'ira pas au delà. Il ne cherchait qu'un moulin, — il y a aussi une meunière! Voici de quoi employer toutes les forces de sa jeunesse, au travail et à l'amour. „La meunière est jolie, restons au moulin!“ L'étape est terminée, un roman se laisse pressentir. (III, IV.)

Avec l'amour sont nées des préoccupations nouvelles. Pour se faire aimer, on tâche d'abord de captiver l'attention de celle qu'on aime. Et le meunier travaille avec acharnement, afin d'être jugé le premier parmi ses compagnons. Puis il assiste à la veillée: le maître et sa fille, la belle meunière, disent des paroles d'encouragement aux travailleurs, — mais, hélas! c'est à tous à la fois qu'ils s'adressent. Il faudra redoubler d'efforts pour n'être plus confondu avec les autres. (V.)

Or une lueur d'espérance pénètre au cœur de l'amoureux: quel bonheur, si la jolie fille l'aimait! Mais l'aime-t-elle? Comment le savoir?... En soupirant il vient interroger le ruisselet, son guide et son confident, ne lui demandant, à lui si bavard, qu'un seul mot, un „oui“, un „non“... — Puis, éperdûment, il parcourt les bois et les prairies, livrant au vent qui passe le secret qu'il n'ose révéler à la bien-aimée. Il écrit sur l'écorce des arbres, il chante aux échos, „à toi mon cœur! à toi mon cœur!“ Le monde entier entend ses aveux; seule, elle n'écoute pas, celle à qui ils sont destinés. Et il se désole. Du libre et joyeux voyageur de naguère, l'amour a fait un esclave tout en larmes. (VI, VII.)

Un sourire de la meunière a sans doute encouragé l'amoureux, car il ose à présent chanter une aubade sous sa fenêtre. Son espoir a grandi, quoiqu'il s'y mêle encore un peu de crainte: que lui réserve l'amour, plaisir ou peine? — Il s'enhardit même jusqu'à planter des fleurs sous la fenêtre de la bien-aimée. — Un soir, tous deux ensemble se promènent au bord du ruisseau. Dans un moment de trouble, le meunier ne peut retenir ses larmes; alors la jeune fille s'éloigne tout à coup, coquette, ou, peut-être, cachant son émotion... (VIII, IX, X.)

„Amour, plaisir ou peine?“... Non, pas de peine au cœur du meunier: la joie, la grande joie est venue! A toute la nature qu'il fit résonner autrefois de ses aveux impatients, il proclame à présent son bonheur infini: „Elle est à moi! à moi!“ ces mots occupent toute sa pensée, il les mêle à tout ce qu'il dit, y fait rimer tout ce qu'il chante. „Elle est à moi! à moi!“ cette rime triomphante lui fait trouver pauvre la floraison du

printemps, froide l'ardeur du soleil; il la crie à travers le monde, et il lui semble qu'elle remplit l'immensité de son glorieux éclat: „A moi! elle est à moi!“ (XI.)

Dans l'extase du bonheur, les mots lui paraissent faibles et vains: renonçant à chanter, il accroche au mur le luth sur lequel il savait se plaindre si tendrement, naguère, aux heures de désir et d'attente. Pour décorer ce luth, il y attache un joli ruban. Ce ruban est vert, et, trop long, il flotte au vent, si bien qu'il effleure les cordes et les fait vibrer. Quel est ce chant soudain? est-ce un ressouvenir? est-ce un prélude? Le bonheur est frissonnant, vaguement inquiet: ô luth plaintif, faudra-t-il donc chanter encore? .. La meunière aperçoit le ruban vert: „Le vert! c'est ma couleur! j'aime tant le vert!“ Que parle-t-elle du vert devant son amant le meunier couvert de farine, devant un homme tout blanc? Mais il lui donne le ruban pour nouer ses cheveux: lui aussi veut aimer le vert, car son amour est vert comme le printemps, et puis, le vert, c'est la couleur de l'espérance... (XII, XIII.)

Des coteaux verts un chasseur est descendu. Le meunier redoute son approche pour sa bien-aimée, sa mignonne chevrette. Menant grand bruit avec son cor, son fusil et ses chiens, ce chasseur brutal va l'effaroucher. Que ne reste-t-il en sa forêt, traquant les fauves qui dévastent la contrée? — Finis désormais, les jours de joie! La meunière infidèle ne songe plus qu'à l'homme des bois, au vert chasseur. L'amant dévoré par la jalousie vient conter son chagrin à son ami le ruisseau. Mais sa fierté se révolte: surtout, qu'Elle ne sache pas qu'il a pleuré! qu'elle le croie, plutôt, occupé à jouer un air de danse sur une flûte de roseau! (XIV, XV.)

L'idylle a tourné au drame. Que faire, pour plaire encore à l'adorée? Vêtu de feuilles de saule, s'en aller là-bas parmi les cyprès? elle aime tant le vert! Se mettre aussi en chasse, à la poursuite d'un sombre gibier, la Mort, ... et puis disparaître, enseveli sous un tertre sans fleurs, mais couvert de gazon, — elle aime tant le vert! — Le vert! Cette couleur fatale l'obsède. Partir pour oublier? les prés sont verts, les bois sont verts, tout lui rappellerait sa douleur. Arrêté devant le moulin, il tente d'entrevoir encore sa cruelle amante. Le cor du chasseur vient à résonner, et, vite, elle accourt. Mais elle regarde au loin vers le bois et ne voit même pas celui qui souffre, là, tout près. Au moins, qu'elle détache de sa chevelure ce ruban **vert** qu'elle tient de lui! Un peu de pitié! n'entend-elle pas qu'il murmure son dernier adieu?... (XVI, XVII.)

Ayant perdu l'amour de sa mie, il sent qu'il ne peut plus vivre. Eh bien! que l'on enterre avec lui ces fleurettes, maintenant fanées, qu'elle lui avait données au temps heureux: c'est toute sa richesse, ces „reliques d'Elle, fleurs d'autrefois“! Dans sa détresse, il n'a pas de haine, pourtant; il a même un suprême espoir de tendresse: si, passant quelque jour près de sa tombe, la meunière accorde une douce pensée à celui qui l'aimait tant, que toutes ces fleurs séchées sortent de terre et refleurissent vers elle! miracle d'amour, son âme douloureuse sera apaisée. (XVIII.)

Un instinct le ramène encore vers le ruisseau. Dans le délire, sa mémoire a retrouvé quelque légende parlant d'un cœur brisé par l'amour. Or il croit entendre le ruisseau lui en murmurer une autre, parlant d'un cœur délivré de son tourment. Se délivrer? mais comment? ... Et, comprenant soudain le conseil de cette onde à la voix si câline, voici qu'il disparaît dans les flots. (XIX.)

Le voyageur est arrivé au but. Joie, amour, douleur, il a exploré toute la vie, — et maintenant il s'endort, tandis qu'au-dessus de lui, paisible et monotone, la voix du ruisseau musique un chant naïf, une berceuse enfantine... (XX.)

M. C.

## Table.

	Page
1. <b>Le Voyage.</b> „Plaisir suprême du meunier“.....	2
2. <b>Là-bas.</b> „Un frais ruisseau limpide“.....	4
3. <b>Un Moulin!</b> „Un moulin parmi les saules!“.....	8
4. <b>Au Ruisseau.</b> „Sans pouvoir se defendre“.....	12
5. <b>A la Veillée.</b> „Que ne puis-je, au gré de mon zèle“.....	14
6. <b>Inquiétude.</b> „J'invoquerais la rose“.....	19
7. <b>Impatience.</b> „Un seul désir enfièvre tout mon sang“.....	22
8. <b>Aubade.</b> „Bonjour, meunière au front charmant“.....	24
9. <b>Les Fleurs du Meunier.</b> „Pour lui parler de mon amour“.....	26
10. <b>Pluie de Larmes.</b> „Un soir nous nous penchions ensemble“.....	28
11. <b>Elle est à moi.</b> „Ruisselet jaseur, tais-toi“.....	31
12. <b>Frisson.</b> „Dans la chambre reste pendu maintenant“.....	36
13. <b>Le Ruban vert du Luth.</b> „Pourquoi laisser ce ruban vert“.....	40
14. <b>Le Chasseur.</b> „Quel dessein t'éloigne“.....	42
15. <b>Jalousie et Fierté.</b> „Petit ruisseau, tu vas, tu cours“.....	44
16. <b>La Couleur chérie.</b> „Je veux pour ma parure“.....	48
17. <b>La Couleur maudite.</b> „Au loin j'irais“.....	50
18. <b>Fleurs fanées.</b> „Reliques d'Elle“.....	54
19. <b>Le Meunier et le Ruisseau.</b> „Quand un cœur se brise“.....	57
20. <b>Berceuse du Ruisseau.</b> „Dors en paix, dors en paix, voyageur lassé“...	60

# La Belle Meunière.

(Die schöne Müllerin.)

Poème de Wilhelm Müller.

Version française de Maurice Chassang.

## Le Voyage.

(Das Wandern.)

N<sup>o</sup> 1.

Franz Schubert, Op. 25.

Allegro moderato.

Chant.

Piano.

1. Plai - sir su - prê - me du - meu - nier, Vo -  
 2. La lour - de meu - le du - mou - lin S'a -  
 3. Quand tout me dit: il faut par - tir, J'é -

*Fine.* *p*

ya - ge! Tout i - ci - bas à  
 gi - te: Son gron - de - ment si  
 cou - te, Et j'o - bé - is à

*mf* *p*



vo - ya - ger M'en - ga - ge. Les voix des flots, les  
plein d'en - train Min - vi - te! Les pier - res mê - me  
mon dé - sir, En rou - te! Je - quit - te vo - tre

*mf* *p*

voix des vents N'ont qu'un re - frain à tous leurs chants: Vo -  
du - tor - rent Gaî - ment me di - sent en - rou - lant: Plus  
vieux mou - lin, O - maître a - dieu, c'est mon des - tin: En

ya - ge, vo - ya - ge! vo - ya - ge, vo - ya - ge!  
vi - te, plus vi - te! plus vi - te, plus vi - te!  
rou - te, en rou - te! en rou - te, en rou - te!

*pp* *pp*

## Là-bas.

(Wohin?)

N<sup>o</sup> 2.

Moderato.

Un frais ruisseau lim - pi - - de, jo -  
yeux et sau - til - lant, Là - bas s'en - fuit ra - pi - - de, s'en -  
fuit en ga - zouil - lant... De com - bien peu de cho - se dé -  
pend le sort hu - main: Au pa - ys qu'il ar - ro - - se j'ai  
sui - vi son che - min, au - pa - ys qu'il ar ro - - se j'ai -

sui - vi son che - min. - Au bord de l'eau fraîche et pu - re, qui

court sur le vert ga - zon, Je vais à l'a - ven - tu - re, sé -

duit par cet - te chan - son, je vais à l'a - ven - tu - re, sé -

*cresc.*

duit par cet - te chan - son. - Ruis - seau qui fais si

*pp*

vi - te, où gui - des - tu mes pas? où donc, - dis, là -

bas? — Ta dou - ce voix m'in - vi - - te, m'é - ga - re - t - el - le

pas? Ta dou - ce voix m'in - vi - - te, m'é - ga - - re - t - el - le —

pas? Ta voix, ta voix câ - li - ne, comme el - le sait trou -

bler! Il sem - ble qu'une on - di - - ne me veut en - sor - ce -

*pp*

ler, il sem - ble qu'une on - di - - ne me veut en - sor - ce -

ler! *pp* - A - mi quelle crainte vai - ne! va donc suis ton che -

min: Le flot ja - seur te - mè - ne là - bas vers un - mou -

lin, — le flot ja - seur te mè - ne là - bas vers un - mou -

lin! A - mi quelle crain - te - vai - ne! gaî - ment suis ton che -

*dimin.*

min; va - plus loin, va plus loin! —

## Un Moulin!

(Halt!)

N<sup>o</sup> 3.

Pas trop vite.

The musical score consists of six systems. The first four systems are piano accompaniment. The fifth system includes a vocal line with lyrics. The sixth system continues the piano accompaniment.

**System 1:** Piano accompaniment in 6/8 time. Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *f* and *p*. Bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs and dynamics *f* and *p*.

**System 2:** Piano accompaniment. Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *f* and *p*. Bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs and dynamics *f* and *p*.

**System 3:** Piano accompaniment. Treble clef has a melodic line with slurs. Bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs.

**System 4:** Piano accompaniment. Treble clef has a melodic line with slurs. Bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs.

**System 5:** Vocal line with lyrics: "Un mou - lin par - mi les". Treble clef. The piano accompaniment continues in the bass clef.

**System 6:** Vocal line with lyrics: "sau - les! j'a - per - çois un mou - lin! Le". Treble clef. The piano accompaniment continues in the bass clef.

bruit — de ses au - bes ré - son - ne au loin -

*cresc.*

tain, ré - son - ne au loin - tain.

Tu m'ap - pel - les, tu m'ap - pel - les,

*p*

ô ri - an - te mai - son! Qu'el - le est gai - e,

qu'el - le est gai - e, ta vail - lan - te chan - son!

*pp*

En ces lieux tout m'en - chan - te,

j'ai - me - rais ——— y res - ter! ———

O de - meu - re char - man - te, a -

*cresc.* - - - - *f*

si - le rê - vé! de - meu - re char -

man - te, a - si - le rê - vé! O

*p*



ruis - seau, je le ga - - ge, Quand ton chant \_\_\_\_\_ m'en - tra -

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two bass clef staves. The vocal line begins with a quarter note 'ruis', followed by a quarter rest, then eighth notes 'seau, je le', a quarter rest, eighth notes 'ga - - ge,', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'Quand ton', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'chant', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'm'en - tra -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

nait, Bor - ner là mon vo - ya - ge, tel é -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'nait,', a quarter rest, eighth notes 'Bor - ner', a quarter rest, eighth notes 'là', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'mon vo - ya - ge,', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'tel é -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

tait \_\_\_\_\_ ton pro - jet! cher pe - tit \_\_\_\_\_ ruis - se -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'tait', a quarter rest, eighth notes 'ton pro - jet!', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'cher pe - tit', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'ruis - se -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'pp' (pianissimo) in the right hand.

let, c'é - tait là \_\_\_\_\_ ton pro - jet!

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'let,', a quarter rest, eighth notes 'c'é - tait', a quarter rest, eighth notes 'là', a quarter note, a quarter rest, eighth notes 'ton pro - jet!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'dimin.' (diminuendo) in the right hand.

The fifth system shows the final part of the piano accompaniment, consisting of two bass clef staves. The left hand continues with eighth-note patterns, and the right hand has chords and some melodic fragments.

# Au Ruisseau.

(Danksagung an den Bach.)

N<sup>o</sup> 4.

Assez lent.

Sans pou-  
voir se défendre, a - mi ruisse-let, Mon cœur s'est fait prendre: c'é-tait là ton pro-  
jet? c'é-tait là ton pro-jet! Meu - niè - re jo - li - e au mou - lin joyeux...  
Ah! — quel - le ma - gi - e, quel - le ma - gi - e! quel charme en ses  
yeux! quel charme en ses yeux!

*p* *pp* *mf* *p*

Ruisseau que j'écoute et qui m'a dirigé, De changer ma route, qui

*pp*

donc t'a chargé? qui donc t'a chargé? A toi je me fie, é-

tran-ge destin! La manière est jolie, restons au moulin! Rem.

pli de courage, je travaille ici: Mes bras ont de l'ouvrage, mon cœur aus-

*mf*

si, mon cœur aussi!

*p* *pp dimin.*

## A la Veillée.

(Am Feierabend.)

N° 5.

Assez vite.

Piano introduction in 6/8 time, marked *f*. The music features a rhythmic pattern of eighth notes and rests in both hands.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Que ne" and is accompanied by a piano part marked *p*. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a more active treble line.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "puis - je, au gré de mon zè - le, me jou - er du plus dur la -". The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and active treble line.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "beur! Que ne suis - je, par mon ar - deur, en - tre". The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and active treble line.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics "tous meu - nier mo - dè - le! La meu - niè - re a -". The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and active treble line.

vec é - moi son - ge - rait - peut - ê - tre à moi,

la meunière a - vec é - moi son - ge - rait - peut -

ê - tre à moi!

*decresc.*

Ah! tou - jours pa - reil - tour - ment! je - m'ef - for - ce, je - m'em -

pres - se, et dé - plo - re ma - fai - bles - se, car tout au - tre en fait au -

tant, car tout au - tre en fait au - tant! Pour la

voir, je vais à la veil - lé - e, par - mi

tous per - du dans l'as - sem - blé - e; Et le

maître à tous ré - pè - te: „Tra - vail - leurs l'œuvre est par - fai - te, tra - vail -

leurs l'œuvre est par - fai - te! Et sa fil - le a - lors - nous dit: —

A — tous u - ne bon - ne nuit A — tous u - ne bon - ne

*pp* *sf* *p*

Un peu plus vite.

nuit Que ne puis - je, au gré de mon

*f*

zè - le, me jou - er du plus dur la - beur! Que ne

*f*

suis - je par mon ar - deur, en - tre tous meu - nier mo -

*f*

dè - le! La meu - niè - re, a - vec é - moi, dai - gne -

*f*



rait — tour - ner — les yeux — vers moi; la meu -

niè - re, a - vec é - moi, dai - gne - rait — tour - ner — les

yeux — vers moi! La — meuniè - re, a -

vec — é - moi, tour - ne - rait les

yeux vers moi!

*p*

*f* *p*

*pp* *f*



# Inquiétude.

(Der Neugierige.)

N° 6.

Lent.

J'in - vo - querais la  
 ro - se, ou l'as - tre d'or des cieux, s'ils pou - vaient m'apprendre u - ne  
 cho - se, ob - jet de tous mes vœux... La rose est bien fri -  
 vo - le, et l'as - tre, il est trop loin! Qui di - ra la - pa -  
 ro - le, dont mon â - me a be - soin? Ruis.

Très lent.

seau de la prai - ri - e, au doux ga - zouil - le -

*pp*

ment, d'un mot, je t'en sup - pli - e, a -

pai - se mon tour - ment, a - - pai - se mon tour - ment!

Ah! je doute et j'es - pè - re, j'é - cou te ta chan - son... Ma

joie ou ma mi - sè - re, dé - pend d'un oui, d'un non! Ma

*cresc.* *p*

joie ou ma - mi - sè - re dé - pend d'un oui, d'un non!...

*cresc.* *p*

Ré - ponds, je t'en sup - pli - e, mon cœur se - ra - cal -

*pp*

mé: Ruis - seau de la prai - ri - e, ah!

par - le - suis - je ai - mé? ah! par - le - suis - je ai -

mé?

## Impatience.

(Ungehduld.)

N<sup>o</sup> 7.

Assez vite.

1. Un seul dé-sir en-fiè-vre
2. Mon doux se-cret ra-yeon-ne
3. L'ins-tant rê-vé doit-il ve-

tout mon sang, D'un seul es-poir mon être est fré-missant; Dé-  
 dans mes yeux, Sur mon vi-sa-ge il bril-le tout jo-yeux; Ma  
 nir en-fin? E-per-dûment j'es-père, et c'est en vain! Le

sir cru-el, j'y son-ge nuit et jour... Es-poir di-vin dé-li-re  
 main le grave aux ar-bres dans les bois, Et les é-chos appren-nent  
 mon-de entier sait mon se-cret, hé-las! Et toi que j'ai-me tu né-

de l'a-mour; Un grand a-mour à tout ja - mais m'en-flam - me:  
 par ma voix Le cher se-cret de l'a - mour qui m'en-flam - me:  
 cou - tes pas Ce ten-dre a-veu de l'a - mour qui m'en-flam - me:

1-3. A toi mon cœur, à toi mon

cœur! tou-jours à toi — tou - - jours — à —

1. 2. 3. toi mon â - - me! me!

# Aubade.

(Morgengruss.)

N<sup>o</sup> 8.

Moderato.

*p*

1. Bon - jour meunière au front char - mant: E - veil - lez - vous, un -  
 2. O tête - blonde, mon so - leil! Bril - lez dans le - ma -

- ten - dre a - mant Vous guette à la - fe - nê - tre!.. Tout  
 tin ver - meil, J'at - tends l'âme in - cer - tai - ne!.. Vos

chan - te sous le ciel jo - yeux; Moi seul je res - te sou - ci - eux: Dai -  
yeux, é - toi - les du ma - tin, Dé - ci - de - ront de mon des - tin: A -

*pp*

gnez en - fin pa - raî - tre, Ve - nez à la - fe -  
mour, plai - sir ou pei - ne... Mon â - me est in - cer -

*pp*

nê - tre, Dai - gnez pa - raî - tre.  
tai - ne Plai - sir - ou pei - ne?

*pp*

# Les Fleurs du Meunier.

(Des Müllers Blumen.)

Nº 9.

Moderato.

The piano introduction is in G major and 6/8 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a repeat sign and a fermata over the first measure. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The vocal entry begins with a whole rest in the first measure. The lyrics are: 1. Pour lui par - ler de / 2. Pen - dant la nuit quand / 3. Et quand le frais ma -

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction, supporting the vocal line.

The vocal line continues with the lyrics: mon a - mour, Sous sa - fe - nê - tre, cher sé - jour, J'ai - / tout se tait, Re - di - tes lui - mon doux se - cret; Tout / tin - vien - dra, Quand sa - fe - nê - tre s'ou - vri - ra, Vos

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal melody.



mis des fleurs, ca li ces bleus, Des fleurs pa reil les  
bas par lez lui tour à tour, Et fai tes la rê  
gout tes de ro sée, ô fleurs, E vo que ront mes

à ses yeux: A vous mon cœur se fi  
ver d'a-mour; O fleurs de ma-ten-dres  
yeux en pleurs. O fai tes qu'elle ap-pren

e, O fleurs trou blez ma mi  
se, En chan tez ma maî tres  
ne, Que mon cœur est en pei

## Pluie de Larmes.

(Thränenregen.)

N<sup>o</sup> 10.

Assez lent.

Piano introduction in A major, 6/8 time, marked *pp*. The music features a gentle, flowing melody in the right hand and a simple accompaniment in the left hand, with a *pp* dynamic marking.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with three verses. The piano accompaniment continues with a similar melodic flow.

1. Un soir nous nous penchions en - sem - ble, au  
 2. In - dif - fé - rent - aux char - mes de  
 3. A - lors le ciel - splen - di - de rem -

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics describing a scene by a stream.

bord du frais ruis - seau, Tous deux con - tem - plant en si -  
 tous les as - tres d'or, J'ad - mi - rais sa chè - rei -  
 plit le clair ruis - seau, M'at - ti - rant par un - ver -

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line concludes with lyrics about the surface and depth of the water.

len - ce la pu - re sur - fa - ce de l'eau;  
 ma - ge, comme un - plus ri - che tré - sor.  
 ti - ge, là - bas - au fond - de l'eau;

Et dans les flots sans  
Mais elle dé-tour-nant la  
Et l'on-de chan-tait ca-res-

ri-des bril-laient les feux-du soir, Au-  
tête, sou-dain dis-pa-rut du mi-roir, Tan-  
san-te, et moi je trem-blais plein d'é-moi, Car

tour du re-flet de ma mi-e, en-chaî-nant mes re-gards au mi-  
dis que les frê-les fleu-ret-tes, au bord s'in-cli-naient pour la  
elle di-sait, sa voix ten-dre: „Al-lons, com-pa-gnon, viens à

roir.  
voir.  
moi!"

4. De lar - mes mes yeux se rem - pli - - rent; on

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is G major (one sharp). The vocal line begins with the lyrics '4. De lar - mes mes yeux se rem - pli - - rent; on'. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand, with some chords and arpeggios.

vit le mi - roir se trou - bler, ... „A - dieu, voi - ci la

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'vit le mi - roir se trou - bler, ... „A - dieu, voi - ci la'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns, maintaining the G major key signature.

plui - e, dit - elle, - il faut ren - trer!“

The third system shows the vocal line with the lyrics 'plui - e, dit - elle, - il faut ren - trer!“'. The piano accompaniment continues to support the vocal melody with harmonic accompaniment.

*pp*

The fourth system consists of piano accompaniment only. It begins with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment.

## Elle est à moi.

(Mein!)

N° 11.

Allegro moderato.

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The music consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the bass staff.

Second system of the piano introduction, continuing the rhythmic pattern from the first system.

Vocal line, first system, with lyrics: Ruis-se-let ja-seur, tais-toi! Paix, mou-lin, ar-rê-te-toi! Gais oi-seaux, vous

First system of the piano accompaniment for the vocal line, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps and a common time signature. A dynamic marking of *pp* is present in the bass staff.

Vocal line, second system, with lyrics: tous à la fois, dans les bois, tai-sez-vous, les fol-les voix! —

Second system of the piano accompaniment for the vocal line, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps and a common time signature. A dynamic marking of *cresc.* is present in the bass staff.

tai-sez-vous, les fol-les voix! — Par ma foi! quel é - moi!

quel-le rime est dans ma voix? Par ma foi! quel é - moi! quel-le rime est

dans ma voix! Elle est à moi, la meunière, à moi! elle est à moi!

Elle est à moi, la meunière, à moi! elle est à moi! elle

est à moi! Printemps, j'ai le cœur plus embau - mé que toi!

*p* *mf*

So - leil, mon ar - deur te trou - ve froid! Ah! quel rê - ve chan - te en moi!

Ah! je suis plus heureux qu'un roi! — et — ce monde pour ma joie est

bien é - troit, et — ce monde pour ma joie est

bien — é - troit!

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a half note 'bien', followed by a quarter rest, and then a quarter note 'é' and a quarter note 'troit!' with a long horizontal line underneath. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

Ruis - se - let ja - seur, tais - toi! Paix, mou - lin, ar - rê - te - toi! Gais oi - seaux, vous

The second system continues the musical piece. The vocal line has a more active melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) in the left hand. The lyrics are: 'Ruis - se - let ja - seur, tais - toi! Paix, mou - lin, ar - rê - te - toi! Gais oi - seaux, vous'.

tous à la fois, dans les bois, tai - sez - vous, les fol - les voix! —

The third system shows the vocal line with a melodic line and a long horizontal line at the end. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic accompaniment. The lyrics are: 'tous à la fois, dans les bois, tai - sez - vous, les fol - les voix! —'.

tai - sez - vous, les fol - les voix! — Par ma foi! quel é - moi!

The fourth system concludes the page. The vocal line has a dynamic marking 'p' (piano) above it. The piano accompaniment also has a 'p' marking. The lyrics are: 'tai - sez - vous, les fol - les voix! — Par ma foi! quel é - moi!'.



quel. le rime est dans ma voix! Par ma foi! quel é\_moi! quel. le rime est

dans ma voix! Elle est à\_moi la meunière, à moi! elle est à moi!

Elle est à\_moi la meunière, à moi! elle est à moi! el . . .

le est\_ à\_moi!

## Frisson.

(Pause.)

N° 12.

Assez vite.

Dans la chambre res-te pen - du main-te-nant Mon luth fi -

dè - le, pa-ré d'un vert ru - ban: Les chants se ter-mi-nent, mon cœur est trop plein...

Et les mots ou les ri - mes, tout est - vain!

Ah! na - guè - re, par quels ten - dres ac - cents ——— J'ai ——— su - me -

plain - dre de mes tour - ments! J'a - vais sans ces - se nouveaux re -

frains, ——— Les ju - geant im - men - ses, mes cha - grins!

Mais, quand j'ai tant d'i - vres - se dans le cœur, Par quels mots dé - pein - dre si

grand bon - heur? Par quels mots dé - pein - dre si grand bon - heur?

*pp*

O luth so - no - re, calme il te faut res - ter; Le moin - dre

souf - fle pour - tant te fait vi - brer; S'il passe une a - beil - le, de

l'ai - le te - frô - lant, Tes cor - des ré - son - nent, et me voi - là tremblant!

Mais quoi! j'ai lais - sé pendre un ru - ban trop long!

*pp*

Tes cor-des se plaignent sous son doux frisson...

Est-ce du pas-sé — quel-que sou-ve-nir? Est-ce un pré-lude, hé-las, pour

l'a-ve-nir? Est-ce du pas-sé —

— quel-que sou-ve-nir? Est-ce un pré-lude, hé-las, pour l'a-ve-nir?

# Le Ruban vert du Luth.

(Mit dem grünen Lautenbände.)

N<sup>o</sup> 13.

Moderato.

1. „Pour-quoi lais-ser ce  
2. O t<sup>e</sup>-te folle, et  
3. Prends ce ru-ban, si

ru-ban vert Pâ-lir au—long du mur dé-sert? Le  
ton a-mant Est un meu-nier, meu-nier tout blanc! Le  
tu le veux, Pour l'at-ta-cher dans tes che-veux. Le

vert, ri-an-te—cou-leur, Le vert—est ma—cou-  
vert, é-tran-ge—cou-leur, Le vert—est ta—cou-  
vert, jo-yeu-se—cou-leur, Le vert—est ta—cou-

leur!" Ain - si dit - el - le, et moi, gaî - ment, J'ai  
leur? Mais no - tre a - mour, ah! oui, j'en - tends, Est  
leur! Sur toi le vert me plaît à voir, C'est

dé - ta - ché le vert ru - ban: Le vert, ri - an - te -  
vert com - me le doux prin - temps! Le vert, jo - yeu - se -  
la cou - leur du tendre es - poir; Le vert, char - man - te -

cou - leur, Le vert - est sa - - - - cou - leur!  
cou - leur, Le vert - est sa - - - - cou - leur!  
cou - leur, Le vert - est ma - - - - cou - leur!

## Le Chasseur.

(Der Jäger.)

N<sup>o</sup> 14.

Vite.

*staccato*

mf

Quel dessein t'é-loi-gne du vert co-teau? Chas-seur tu t'é-ga-res, si  
Mais plu-tôt de-meu-re par-mi tes fo-rêts, Et puis chez eux lais-se les

*p*

près du ruis-seau! Il n'est au mou-lin nul gi-bier pour toi, Rien  
meu-niers en paix. Sur ton vert do-mai-ne me voit-on pas-ser? A-

qu'une che-vret-te, bien dou-ce pour moi. Près d'el-le viens-tu par ha-  
lors sur ma ri-ve ne viens pas chas-ser! A ta gui-se son-ne du

sard, chasseur? Tu vas par tes ar-mes lui fai-re peur! Dé-  
cor au loin-tain: Moi j'ai pour mu-si-que le bruit du mou-lin! Si



po - se ton cor et laisse au loin tes chiens, Le bruit l'é - pou - van - te, je  
c'est la meu - niè - re qu'i - ci tu pour - suis, Tu t'y prends trop tard, l'a - mi,

t'en - pré - viens; Puis, tes airs sau - va - ges, il faut les chan - ger, Si -  
son cœur est pris! Près du mou - lin rô - dent, la nuit, quel - que - fois, Des

non la che - vret - te va s'ef - fa - rou - cher! Puis, tes airs sau - va - ges, il  
fau - ves qui sor - tent du fond des bois: Ce gi - bier ré - cla - me là -

faut les chan - ger, Si - non la che - vret - te va s'ef - fa - rou - cher!  
bas ton ar - deur, Re - tourne à la chas - se, bouil - lant chas - seur!

*mf*

# Jalousie et Fierté.

(Eifersucht und Stolz.)

N<sup>o</sup> 15.

Vite.

Pe -

tit ruisseau, tu vas, tu cours, tout plein d'ar - deur! Dans ta co - lè - re

pour - suis - tu le fier - chas - seur? Re - viens, re - viens vers

la meunière, a - mi, crois - moi; Fais - lui re - pro - che,

car elle a tra - hi sa foi! Re - viens! re - viens! re -

viens! Hi - er à sa fe - nê - tre ne la vis - tu

pas? Sur la grand' rou - te s'é - garaient ses yeux, là -

bas!... Quand vers le soir le chas - seur pas - se par i - ci,

Une en - fant sa - ge ne doit pas guetter ain - si! Quand vers le

soir le chasseur pas-se par i - ci, Une en-fant sa-ge ne doit

pas guet-ter ain - si! A-mi ruis - seau, dis - lui ce - la, a - mi ruis -

seau, dis - lui ce - la; mais ca-che bien, — Oh! oui, sur-

tout! — que j'ai dans l'à - me un tel cha - grin!

Dis - lui: „Cueil - lant sur mon rivage un

cha - lu - meu, Il im - pro - vi - se pour la danse un

air nou - veau... dis - lui, dis - lui: „Cueil - lant sur

mon ri - vage un cha - lu - meu, dis - lui, dis - lui: „Dé -

jà voi - ci qu'il im - pro - vi - se un air — nou - veau. Dis -

lui, dis - lui, dis - lui!...

## La Couleur chérie.

(Die liebe Farbe.)

N° 16.

Assez lent.

*p*

*pp*

1. Je veux pour ma pa -  
 2. Al - lons! en chas - se, cou -  
 3. En - fin, que d'her - be

ru - re, O sau - le ta ver - du - re, Ma  
 ra - ge! Par - mi ce vert feuil - la - ge! On  
 ver - te Ma tom - be soit cou - ver - te, Ma

mie ai - mant le vert! Ma mie ai - mant — le  
 ai - me tant les chas - seurs! On ai - me tant les chas -  
 mie ai - mant le vert! Ma mie ai - mant — le

*pp*

vert! Je cher - che l'om - bre d'un buis - son frais, Fait de  
seurs! Quel est le gi - bier que je cherche i - ci? La  
vert! Sur - tout pas u - ne fleur sur moi, Par -

verts ro - ma - rins, de verts cy - près. El -  
Mort! seul re - cours, en mon grand sou - ci! Ma  
tout du vert, tel - le est ma loi! El -

*fp*

le ai - me tant le vert! Elle ai - me tant - le vert!  
belle ai - mant un chas - seur! Ma belle ai - mant un chas - seur!  
le ai - me tant le vert! Elle ai - me tant - le vert!

*fp*

## La Couleur maudite.

(Die böse Farbe.)

N° 17.

Assez vite.

*p*

*f*

Au loin j'i - rais, pour cher - cher l'oub - li, l'oub - li de mon mal cru -

*ff*

*p*

el... Mais voir toujours, tou - jours, du vert! hé - las, dou - loureux rap -

*p*

pell O vent fais ra - va - ge dans les bois, sèche les ga - zons

*3* *3* *cresc.*

*p*

verts, Que rè - gne par - mi le monde en - tier la pâ - leur des hi -



vers, la p $\grave{a}$ leur des hi - vers! Mais non! partout ce

*ff* *f* *fp*<sup>3</sup> *p*

vert mau - dit, partout, et m'ac - cablant! Jo -

yeux, bru - tal, et sans pi - ti $\acute{e}$ , pour moi, meunier, pauvre

hom - me blanc! De - vant la por - te du

*pp*

cher mou - lin, je tombe en - fin, d $\acute{e}$  - so - l $\acute{e}$ , Di -

sant à ma mie un a - dieu plaintif, pleu - rant l'a - mour en - vo -

lé, — pleu - rant l'a - mour en - vo - lé! Or,

dès que sonne au bois le cor, la bel - le ac - court soudain:

Ses yeux s'é - ga - rent loin de moi, de moi qui m'approche en vain!

Cru - elle, eh bien! de tes cheveux ar -

ra - che mon ru-ban! hé - las, mon vert ru-ban! Pi -

tié, pi - tié! un seul re-gard, pour moi qui t'ai - me

tant! A - dieu, a - dieu, un seul re-gard! pi -

tié, je t'ai - me tant! pi - tié, je t'ai - me tant!

## Fleurs fanées.

(Trockne Blumen.)

N<sup>o</sup> 18.

Assez lent.

Re - li - ques d'El - le, fleurs d'au - tre - fois, Qu'on

vous en - ter - re tout près de moi! O fleurs tremblan - tes, quel doux pouvoir Vous

fait comprendre mon dé - ses - poir? O purs ca - li - ces, com - bien fa - nés! De

pleurs hu - mi - des, vous fris - son - nez! — Al - lez, mes lar - mes ne

peu - vent pas Refleu - rir vos charmes, pas - sés hé - las! Lais - sez re - naî - tre les

V. A. 1753.

fol - les sai - sons, Les fleurs nou - vel - les sur les ga - zons... Dor - mez sous ter - re, tout

près de moi, Re - li - ques d'El - le, fleurs d'au - tre - fois!

Mais si ma mi - e re - vient en se - cret, Di -

*pp*

sant, pen - si - ve,, lui seul m'ai - mait; A - lors, fleu - ret - tes, sor -

*fp* *fp*

tez gaîment: La pei - ne ces - se, voi - ci le printemps! Mais

*pp*

si ma mi - e re - vient en se - cret, Di - sant, pen - si - ve, „lui

seul m'aimait, A - lors fleu - ret - tes, sor - tez gaîment: La

pei - ne ces - se, voi - ci le printemps! A - lors fleu - ret - tes, sor -

tez gaîment: La pei - ne ces - se, voi - ci le printemps!

pp dim.

# Le Meunier et le Ruisseau.

(Der Müller und der Bach.)

N° 19.

Moderato. (Le meunier.)

Quand un cœur se bri-se, à for - ce d'ai - mer, On voit sur leurs

ti - ges les lys — trem-bler; Par - mi les nu - a - ges, au ciel — na - vré, La

lu - ne se ca - che, vi - sage é - plo - ré; — A - lors de beaux anges s'a -

(Le ruisseau.)  
van - cent en chœur Vers l'âme et lui chantent un hym - ne ber - ceur. L'a -

The musical score is written in 3/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment of chords in the right hand and single notes in the left hand. The vocal line is divided into three systems, each with a vocal staff and a piano accompaniment staff. The lyrics are in French and describe a scene of a miller and a stream.

mour qui s'ar - ra - che à son - tour - ment Fait é - clore un as - tre au

bleu fir - ma - ment, Fait é - clore un as - tre au bleu - fir - ma - ment; Des

ro - ses fleu - ris - sent, aux par - fums ex - quis, Su - a - ves ca - li - ces, ja -

mais - flé - tris, - Et des an - ges fri - vo - les s'é - chappant des cieux Sur

ter - re s'en - vo - lent et dan - sent jo - yeux, Sur ter - re s'en - vo - lent et



## (Le meunier.)

dan - sent jo - yeux! Ruis - seau qui me con - seilles - de fuir - mon tour.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "dan - sent jo - yeux! Ruis - seau qui me con - seilles - de fuir - mon tour." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

ment, Au moins, a - mi fi - dè - le, dis - moi - - - - com - ment? - - - - Ton

The second system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are "ment, Au moins, a - mi fi - dè - le, dis - moi - - - - com - ment? - - - - Ton". The piano accompaniment continues with similar rhythmic and melodic patterns.

on - de m'at - ti - re, je vais - - - - cé - der: - - - - Ta voix, ta voix câ - li - ne sau -

The third system of the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are "on - de m'at - ti - re, je vais - - - - cé - der: - - - - Ta voix, ta voix câ - li - ne sau -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic and melodic patterns.

ra me ber - cer, Ta voix, ta voix câ - li - ne sau - ra me ber - cer.

The fourth system of the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ra me ber - cer, Ta voix, ta voix câ - li - ne sau - ra me ber - cer." The piano accompaniment continues with similar rhythmic and melodic patterns.

The fifth system of the musical score. The vocal line is mostly empty, with a few notes at the end. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and melodic patterns, ending with a final chord.

## Berceuse du Ruisseau.

(Des Baches Wiegenlied.)

N° 20.

Moderato.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The music is in a major key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature.

1. Dors en paix, dors en paix, vo - ya - geur las - sé, Dans mes  
vain là - bas - ré - sonne un cor: Je -  
paix, dors en paix, comme un en - fant Sans re -

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction, supporting the vocal melody.

flots ca - res - sants dou - ce - ment - ber - ce; Ton dur vo - ya - ge fi -  
veux pour toi - chan - ter - plus fort! C'est fi - ni, plus d'an - gois - ses, a -  
gret et sans crai - te, ô pau - vre a - mant. Plus rien ne trou - ble le

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment remains consistent, providing a gentle accompaniment for the voice.

nit i - ci. Au fil de - l'eau s'en  
dicu sou - ve - nirs jaloux! Ou - blie une in - gra - te, aux  
cal - me du soir... Bien loin a - fui le nu -

The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment ends with a final chord, marking the end of the piece.

va — ton sou — ci, Au fil de — l'eau s'en va — ton sou — ci...  
yeux trop doux, Ou — blic une in — gra — te, aux yeux trop doux!  
a — ge — noir, Bien loin a — fui le nu — a — ge noir...

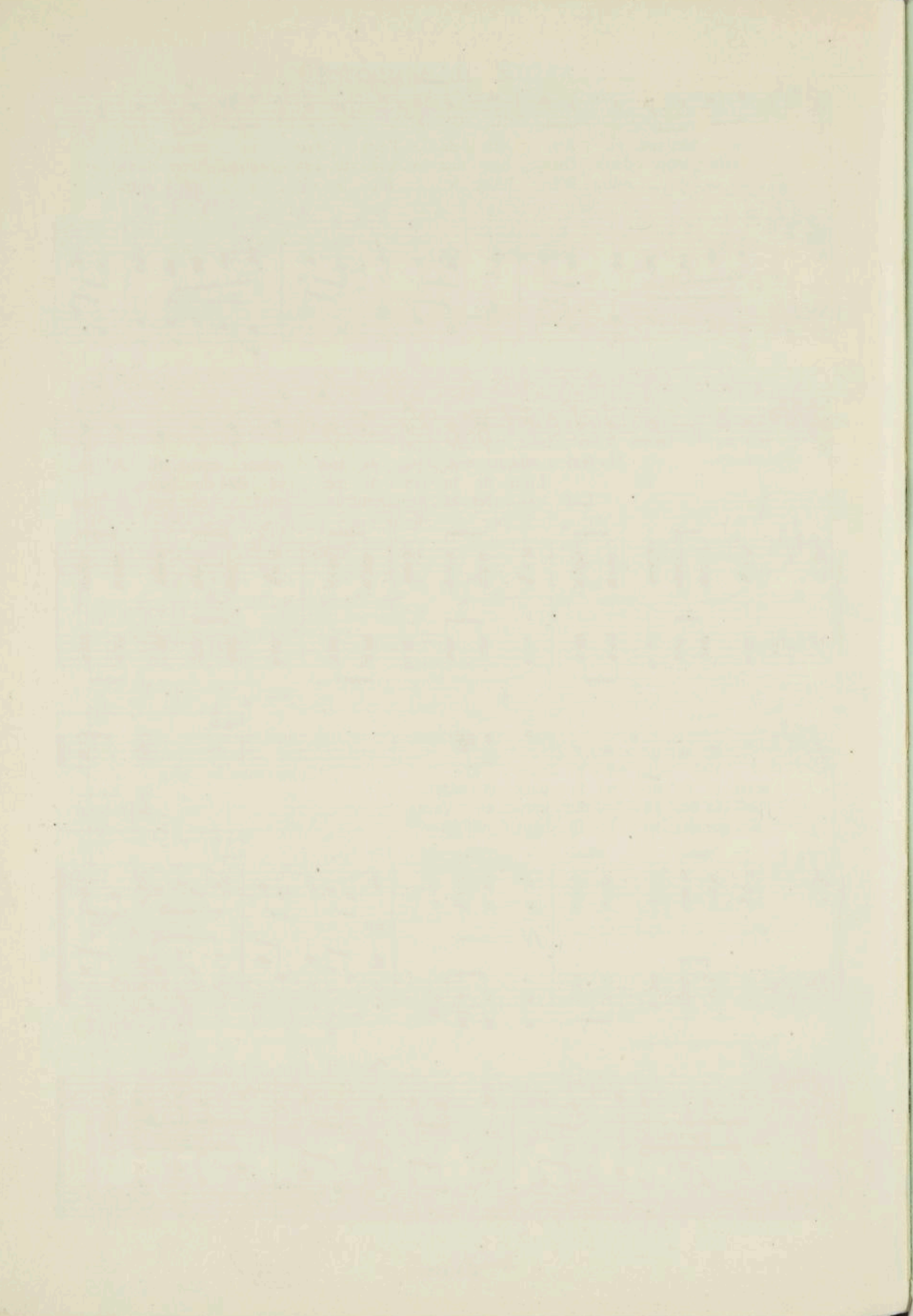
Ma frai — cheur a — pai — se ton cœur — meur — tri: A ja —  
Loin de la vi — e, pa — ys des dou — leurs,  
Les as — tres ra — yon — nent, le ciel — est pur, Ton

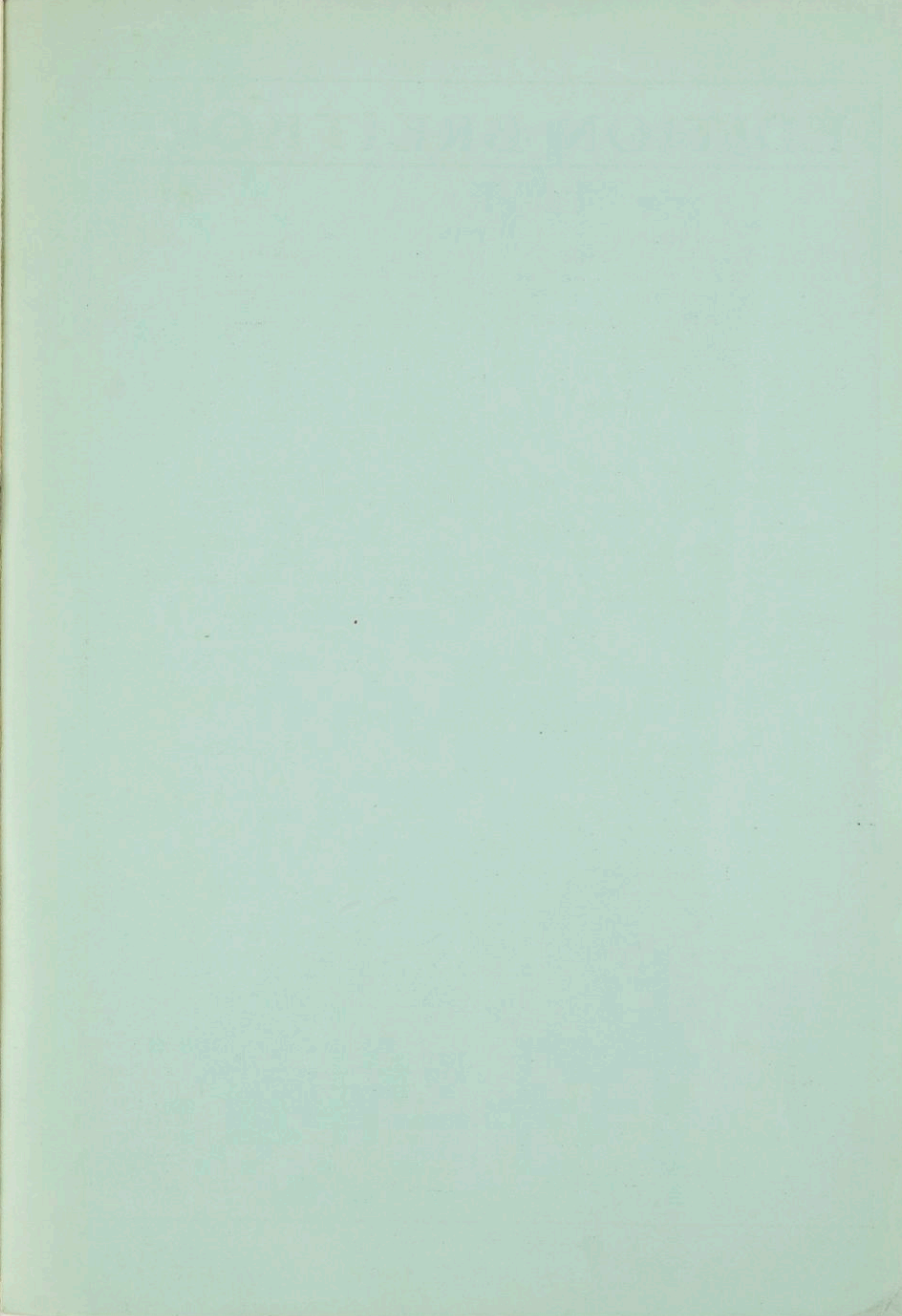
mais je te don — ne la paix et l'oubli. 1. 2.  
Goû — te des rê — ves tou — jours en fleurs. 2. En —  
â — me s'en — vo — le, là — haut, dans l'a — zur. 3. Dors en

*p* > *fp* *pp*

3.







# ÉDITION BREITKOPF

## Chant et Piano

**Joh. Seb. Bach**  
Mélodies et Airs choisis pour une voix  
avec Piano (Orgue ou Harmonium) . . . E. B. 2154

**Fr. Chopin**  
3 Mazurkas. Aime moi-L'oiselet-Séparation E. B. 1587

**Peter Cornelius**  
Chants de Fiancée . . . . . E. B. 2259  
Chansons de Noël . . . . . E. B. 2260

**Alexander von Fielitz**  
Marguerite . . . . . E. B. 3603

**Franz Liszt**  
Mélodies choisies. Voix élevée E. B. 4955.  
Voix moyenne E. B. 4956. Voix basse . . . E. B. 4957

**Carl Loewe**  
Ballades choisies . . . . . E. B. 2040

**F. Mendelssohn Bartholdy**  
Collection complète des Mélodies. . . E. B. 2147

**Othmar Schoeck**  
Mélodies choisies. Vol. I/III  
Voix élevée . . . . . E. B. 5291a/c  
Voix moyenne . . . . . E. B. 5292a/c  
Voix basse . . . . . E. B. 5293a/c

**Franz Schubert**  
La Belle Meunière. (Die schöne Müllerin) E. B. 1753  
Le Voyage d'Hiver. (Winterreise) . . . . E. B. 1752  
Le Chant du Cygne. (Schwanengesang) . E. B. 1889

**Robert Schumann**  
Collection complète des Mélodies.  
Vol. I/IV . . . . . E. B. 1718/21  
L'Amours et la Vie d'une femme. Op. 42 E. B. 2911  
Les Amours du Poète. Op. 48 . . . . . E. B. 2912  
Album de Chants pour la Jeunesse. Op. 79 E. B. 1900  
Le Livre des Chants. 70 Mélodies. . . . E. B. 3487

**Leone Sinigaglia**  
Vecchie Canzoni popolari del Piemonte.  
Vol. I/VI E. B. 4338/39. 5218/19. 5359/60

**Ernst von Stockhausen**  
Chanson populaires françaises. Vol. I/III E. B. 1644/46  
Supplément. Chansons populaires vieilles  
françaises et irlandaises . . . . . E. B. 1645

**Richard Wagner**  
5 Poèmes. (L'Ange. Arrête-toi! Dans la serre.  
Souffrances. Rêves) . . . . . E. B. 4730

## Partitions chant et Piano

**Ludwig van Beethoven**  
Fantaisie pour Piano, Choeur et Orchestre.  
Op. 80 . . . . . E. B. 1852  
Finale avec Choeurs sur l'Ode à la Joie de  
Schiller de la Neuvième Symphonie. Op. 125 E. B. 1722  
Fidélité (Léonore) . . . . . E. B. 4208

**Hector Berlioz**  
Le Cinq Mai. Chant sur la mort de l'Empereur  
Napoléon. Op. 6 . . . . . E. B. 1975  
Sara la Baigneuse. Op. 11 . . . . . E. B. 1976  
Lelio ou le Retour à la vie. Op. 14b . . . E. B. 1970  
Roméo et Juliette. Op. 17 . . . . . E. B. 1845  
Méditation religieuse. Op. 18 No. 1 . . . E. B. 1978  
Benvenuto Cellini. Op. 23 . . . . . E. B. 1305  
L'Enfance du Christ. Op. 25. . . . . E. B. 1920  
L'Impériale. Op. 26 . . . . . E. B. 1989  
Herminie . . . . . E. B. 1853  
Scène Héroïque (La Révolution grecque) . E. B. 1981  
Cleopatra . . . . . E. B. 1893

**César Franck**  
Psaume 150 . . . . . E. B. 1523

**Christ. W. v. Gluck**  
Alceste. . . . . E. B. 2039

**André Ernest Modeste Grétry**  
Richard Coeur-de-Lion . . . . . E. B. 1147

**Joseph Haydn**  
La Création. . . . . E. B. 118

**E. N. Méhul**  
Joseph en Egypte . . . . . E. B. 2860

**Giacomo Meyerbeer**  
Robert le Diable . . . . . E. B. 1474

**Richard Wagner**  
La Défense d'aimer ou La Novice de  
Palermo . . . . . E. B. 4520  
Rienzi . . . . . E. B. 4711  
Le Vaisseau fantôme . . . . . E. B. 4712  
Tannhaeuser . . . . . E. B. 4713  
Lohengrin . . . . . E. B. 4714  
Tristan et Yseult . . . . . E. B. 4715  
Tristan et Yseult. Ed. fac. (Wilder) . . . E. B. 515  
Les Maîtres Chanteurs . . . . . E. B. 4716  
L'Or du Rhin . . . . . E. B. 4717  
La Walkyrie . . . . . E. B. 4718  
Siegfried . . . . . E. B. 4719  
Le Crépuscule des Dieux . . . . . E. B. 4720  
Parsifal. . . . . E. B. 4722  
La Cène des Apôtres . . . . . E. B. 1251

